

第十二課 練習解答

2014. 12. 10.

練習一 請按照提示的字根翻譯下列動詞

1.	יַעֲשׂוּ (עשה)	2.	אָכַל (אכל)	3.	עָלוּ (עלה)	4.	אָמַר (אמר)
	他們將製造		我將吃		他們上去		我將說
5.	הָיִיתִי (היה)	6.	תָּשָׁב (ישב)	7.	יָלְכוּ (הלך)	8.	יֵלֵךְ (הלך)
	我是		你(她)將居住		他們將走		他將走
9.	תֵּלֵכִי (הלך)	10.	תִּדַּע (ידע)	11.	יַעֲלוּ (עלה)	12.	יָשָׁב (ישב)
	妳將走		你(她)將知道		他們將上去		我們將居住
13.	רָאוּ (ראה)	14.	תִּקְחִי (לקח)	15.	עָשׂוּ (עשה)	16.	יִדַּע (ידע)
	他們看見		妳將拿		他們製造		他將知道
17.	יִרְאֶה (ראה)	18.	נַעֲשֶׂה (עשה)	19.	תֹּאכַל (אכל)	20.	עָשִׂיתָ (עשה)
	他將看見		我們將製造		你(她)將吃		你製造

練習二 請翻譯下列的動詞，並寫出字根

1.	אָכַלְתִּי	2.	אָכַל	3.	אָמַרְתִּי	4.	אָמַר
	我吃		我將吃		我說		我將說
5.	הָיִיתִי	6.	הָיָה	7.	הָלַךְ	8.	יָלַךְ
	我是		他是		他走		他將走
9.	יָדַעְתָּ	10.	תִּדַּע	11.	יָשָׁבְנוּ	12.	יָשָׁב
	你知道		你(她)將知道		我們住		我們將住
13.	לִקְחָתִּי	14.	תִּקְחִי	15.	עָשׂוּ	16.	יַעֲשׂוּ
	妳拿		妳將拿		他們做		他們將做
17.	קָרָאָה	18.	תִּקְרָא	19.	עָלוּ	20.	יַעֲלוּ
	她叫		你(她)將叫		他們上去		他們將上去
21.	רָאִיתִי	22.	אֶרְאֶה	23.	שָׁלַחְתִּי	24.	תִּשְׁלַחְנָה
	我看見		我將看見		妳們打發		妳們將打發
25.	שָׁמַר	26.	יִשְׁמֹר	27.	שָׁמַעְתָּ	28.	תִּשְׁמָע
	他保衛		他將保衛		你聽		你(她)將聽

練習三 請翻譯下列的句子

1.	אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת חֶרֶב הַכֶּסֶף:
	你製造了這銀刀。

2.	אַתָּה תַעֲשֶׂה אֶת חֶרֶב הַזֶּהָב:
	你將製造這金刀。
3.	הֵמָּה הָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהֵמָּה עָלוּ הַהָרָה:
	他們從這個房子走了，和他們向這山上去。
4.	הֵמָּה יָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהֵמָּה יַעֲלוּ יְרוּשָׁלַיִם:
	他們將從這房子走，和他們將向耶路撒冷上去。
5.	פָּתַח הַנֶּעַר אֶת שַׁעְרֵי הָעִיר:
	這少年人打開了這城市的諸城門。
6.	יִפְתָּח הַנֶּעַר אֶת שַׁעְרֵי בֵּית לָחֶם:
	這少年人將打開伯利恆的諸城門。
7.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַשָּׁלוֹם:
	以色列的子民在這平安的諸日子裡住在埃及地。
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָשְׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַמִּלְחָמָה:
	以色列的子民在這戰爭的日子裡將不住在埃及地。
9.	שָׁמַעְנוּ אֶת קוֹל הַשָּׂרִים וְאָז לָקַחוּ אֶת הַחֶרֶב:
	我們聽這統治者們的聲音，然後我們拿了這刀。
10.	נִשְׁמַע אֶת קוֹל הַשָּׂרִים וְאָז נָקַח נָשִׁים:
	我們將聽這統治者們的聲音，然後我們將娶妻子們。

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יֵלֶךְ דָּוִד אֶל הַהָרִים וְשָׁם יִמְצָא זָהָב:
	大衛將走到這群山，和在那裡他將找到金子。
2.	אִם אַתָּה תִּפְתָּח אֶת שַׁעְרֵי הַמָּקוֹם וְאָז תִּדַּע אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים:
	如果你將打開這地方的諸城門，你將認識這所有人們。
3.	דָּוִד שָׁמַר אֶת הַזֶּהָב אֲשֶׁר הָיָה בְּרֹאשׁ הָהָר:
	大衛保衛在這山頂的這金子。
4.	אֲנִי אֵלֶךְ לְשַׂר הָעִיר וְאַתָּה תֵּלֵךְ לְבֶן הַכֹּהֵן:
	我將走到這城市的統治者，且你將走到這祭司的兒子。
5.	יָשְׁבוּ אֲנָשֵׁי הַמִּדְבָּר עִם הַמְּשַׁפָּחָה בְּאַהֲלֵי אֲבִרָהִם:
	這曠野的人們將與這家族居住在亞伯拉罕的帳棚裡。

6.	אתם תדעו את שם העבד וגם את פני האדון:	
	你們將認識這僕人的名字，還有這主人的臉。	
7.	רחל תאכל לחם ומים על יד משה:	
	拉結將在摩西旁邊吃餅和水。	
8.	אנחנו נקח את כלי הבית אל שדה מואב:	
	我們將拿這房子的器具到摩押的田地。	
9.	אזכר אנכי את שמות הערים בארץ כי אכתב את השמות בשער:	
	我將記得在這地的這諸城市的諸名字，因為我將寫這諸名字在這城門。	
10.	המה עברו את המים ועלו ההרה ועמדו שם:	
	他們越過這水，和他們向這山上去，和他們站立在那裡。	

練習五 請試著翻譯下列的經文

撒二 22	ושמע את כל אשר יעשון בניו לכל־ישראל: יעשון即 יעשו בניו 他的兒子們	1.
	和他聽見所有他的兒子們對以色列人做的。	
撒二 23	ויאמר להם למה תעשון כדברים האלה: ויאמר 和他說 למה 爲什麼 תעשון即 תעשו האלה 這些	2.
	他對他們說，爲什麼你做像這些事。	
士三 6	ויקחו את־בנותיהם להם לנשים: ויקחו 和他們娶 בנותיהם 他們的女兒們 להם 屬他們	3.
	他們娶他們的女兒們爲他們做妻子們。	
王上八 39	תדע את־לבבו כי־אתה ידעת לבדך את־לבב כל בני האדם: לבדך 唯有你 人 אדם	4.
	你將知道他的心，因爲唯有你知道所有那人的兒子們的心。	
王上八 43	ועשית ככל אשר־יקרא אליך הנכרי למען ידעון כל־עמי הארץ את־שמך: אליך 對你 הנכרי 陌生人 למען 爲了 ידעון即 ידעו עמי 我的百姓 שמך 你的名字	5.
	爲了這地的百姓他們將認識你的名，（求）你將做如同所有這陌生人將向你呼喊的。	
王上九 4	ואתה אם־תלך לפני כאשר הלך דוד אביך בתם־לבב: לפני 在我面前 אביך 你的父親 בתם־לבב 以心的完全	6.
	你若行走在我面前，像你的父親大衛以心的完全行走。	